



LA SERENATA

(Der Engel Lied)

Légende Valaque

POUR UNE VOIX

avec accomp

PIANO ET VIOLONCELLE (ou VIOLON)

PAR

G. BRAGA

a Pour Soprano ou Tenor (en Sol.) P. M. 1. 50.

b Pour Mezzo-Soprano ou Bariton (en Fa) . . 1. 50.

La même arrangée en Trio pour Violon, (ou Violoncelle) - Harmonium et Piano. P. M. 2. —

Propriété des Éditeurs

M. a y e n c e c h e z l e s f i l s d e B. S c h o t t .

Bruxelles, Schott frères.

62 Montagne de la Cour

Londres, Schott & C^{ie}

50, Regent Street

Dépôt général de notre fonds de Musique

LEIPZIG, C. F. LEISDE

Enregistré aux Archives de l'Union et à Stationers' Hall

(DER ENGEL LIED.)

LA SERENATA.

LÉGENDE VALAQUE.

Poésie de M. M. MARCELLO.

Musique de G. BRAGA.

VIOLONCELLE
ou
VIOLON
dans une pièce voisine
si c'est possible.

Andante con moto.

espress.

con passione

CHANT.

Andante con moto.

PIANO.

pp

The musical score consists of three systems. The first system features a Violoncelle/Violon part with a melodic line and a Chant part with a single note. The second and third systems feature a Piano accompaniment with a rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The score is written in G major and 6/8 time. Dynamics include *pp* and *espress. con passione*. The piece concludes with a fermata over the final notes.

cresc.

accompagnez le chant toujours pianissimo

ppp

(DIE TOCHTER.)
(LA FIGLIA.)

pp

Welch' sü - sse Tö - ne hör' ich hier,
O qua - li mi ri - sve - glia - no
What love - ly tones a - wa - ken me,

Lockend und leis' er - klin - - gen? Durch den Wald, durch die Luft bis her - zu mir
Dolcis - si - mi con - cen - - ti non li o - di o mam - ma giun - ge - re
Swelling up - on the breeze As it sweeps thro' the o - pen bal - - co - ny

In meine Kammer sie drin - - gen Hörst Du sie nicht? Wie leis' und lind! Sie
coll' a - li - tar - dé ven - - ti Fat - ti al ve - ron ten sup - pli - co e
On to the dis - tant trees? Hear'st thou them not? So beau - ti - ful! They

cresc.

rallent.

scendo

pp
(DIE MUTTER.)
(LA MADRE.)

ru - fen mich ar - mes krankes Kind! Ich hö - re nichts als nur den Wind Durch
 dim - mi don de par - te questo suon. Io nul - la veg - go, cal - ma - ti
 seem to bid me fol - low them a . far. I hear no tone of me - lo - dy;

rallent.

Poco più animato.

Blätter und Bäu - me rauschen. Schlaf' wie - der ein! Ge -
 non o - do ro - ce al - cu - na Four che il fu - gen - - te
 Calm is the sum - mer air, On - ly the gen - - tle

pp

fähr - lich, mein Kind, Ist es den El - fen zu lauschen. Schlaf' wieder
 zef - - - fi - ro il rag - gio de - - la lu - na d'u - na can -
 ze - - - - - phyr Steals thro' the moon - light fair. What are these

ein, mein ar - mes krankes Kind, Durch Blät - ter und Bäu - me jagt der
 zon, o po - ve - ra amma - la - - ta chi vuoi che t'er - - ga il
 tones? O dear - - est daugh - - ter What is this song so

pp

(DIE TOCHTER.)
(LA FIGLIA.) I^o Tempo.

Wind. Nein! nein! Hörch! das
suon no! no! no!
sweet? Hush! hush! Oh!

ist kein Sang der Bö - - sen! Vom Him - - mel nur
non è mor - tal la mu - si - ca che a - scol - - to che a -
They are not earth - ly mu - - sie, But an - - gels, but

kom - men die - se Tö - - ne, Mich zu be - glü - - cken und von
scol - to o madre mi - - a El - - la mi sem - - bra mi
an - gels fes - tal lays, Call - - ing to lands, to

al - lem Leid zu er - lö - - sen, In ih - rer rei - nen Schö - ne. Sie ru - fen
sem - - bra d'an - ge - li Fe - sto - sa me - lo - di - - a ov' el - li
lands of beau - ty, To cloud - less sum - mer days, To cloudless

pp *rall.* *con anima* *pp*

mich von die - sem Ort. O Mut - ter, Mut - ter! lass mich fort! O lass mich
 son mi chia - ma - no O mam - ma buo - na not - - te io seguo il
 sum mer days. O moth - er dear! I can - not stay, I must a .

suivez le chant

pp *toujours pianissimo*

fort! O lass mich fort! Des
 suon io seguo il suon. La
 way, I must a - way! That

San - ges Macht, Die See - - le be - freit er vom Er - den -
 mu - si - ca che a - scol - - to che a - scol - - to o madre
 mu - - sic! 'Tis an - - - gels, 'tis an - - - gels fes - tal

cresc. *cresc.*

ban - - de, Führt sie hin - auf in son - - ni - ge
 mi - - - a El - la mi sem - - - bra mi sem - - - bra
 lays Call - - - ing to lands, to lands of

cresc.

7

Lan - - de, Wo ew' - ger Früh - ling lacht, Wo in goldnem Licht er -
 d'an - ge - li Fe - sto - sa me - lo - di - a ov' el - li son - - - mi
 beau - ty, To cloud - less sum - mer days To cloudless sum - mer

pp *rall.* *pp*

con anima

stirbt die Nacht! Leb'wohl, o Mutterlich muss fort! O lass mich fort! O lass mich fort! Schön meine
 chi a ma - no O mamma buona not - te io segu il suon io segu il suon io segu il
 days O mother dear! I can not stay, I must a - way, I must a - way, I must a -

pp *pp*

suivez le chant *rall.*

See - - le aufwärts sich schwingt, mit - je - nem Lied -
 suon way, I must a - way, io segu il suon io segu il suon
 way, I must a - way, I must a - way, I must a - way,

Lento. *ppp*

pp

lei - - se ver - kling! - - -
 io se - guo il suon. - - -
 I must a - way. - - -

cresc. *f*

(DER ENGEL LIED.)

LA SERENATA.

LÉGENDE VALAQUE.

G. BRAGA.

Andante con moto. (DIE TOCHTER.)
(LA FIGLIA.)

CHANT.

Welch' sü-sse Tö-ne hör'ich hier, Lockend und leis'er -
O quali mi ri-sve-gliano Dolcis-si-mi con-
 What love-ly tones a-wa-ken me, Swelling up-on the

klin-gen? Durch den Wald, durch die Luft bis her zu mir In mei-ne Kammer sie
cen-ti non li-o-di o mam-ma giun-ge-re coll'a-li-tar de'
 breeze. As it sweeps thro' the o-pen bal-co-ny On to the dis-tant

drin-gen. Hörst Du sie nicht? Wie leis'und lind! Sie ru-fen mich ar-mes krankes
ven-ti Fat-tial ve-ron ten sup-pli-co e dimmi don de par-te questo
 trees? Hear'st thou them not? So beau-ti-ful! They seem to bid me fol-low them a-

(DIE MUTTER.)
(LA MADRE.)

Poco più animato.

Kind. Ich hö-re nichts, als nur den Wind, Durch Blätter und Bäume rauschen.
suon. Io nul-la veg-go, cal-ma-ti non o-do vo-ce al-cu-na
 far. I hear no tone of me-lo-dy; Calm is the summer air,

Schla-f' wieder ein! Ge-fährlich, mein Kind, Ist es den El-fen zu lauschen. Schla-f' wieder
Four che il fu-gen-te zef-fi-ro il raggio del-la lu-na du-na can-
 On-ly the gen-tle ze-phyr Steals thro' the moon-light fair. What are these

(DIE TOCHTER.)
(LA FIGLIA.)

ein, mein ar-mes krankes Kind, Durch Blätter und Bäume jagt der Wind. Nein! nein!
zon, o po-ve-ra amma-la-ta chi vuoi che ter-ga il suon no! no!
 tones? O dear-est daugh-ter, What is this song so sweet? Hush! hush!

— Horch! das ist kein Sang der Bö-sen! Vom Him-mel nur
 — no! non è mor-tal la mu-si-ca che a-scol-to che a
 — Oh! They are not earth-ly mu-sic, But an-gels, but



kommen die - se Tö - ne, Mich zu be - glücken und von allem Leid zu er - lö - sen, In
scol.to o madre mi - a El - la mi sem - bra mi sem - - bra d'ange - li Fe -
 an - gels fes - tal lays, Call - ing to lands — to lands — of beau - ty, To



ih - rer rei - nen Schö - ne. Sie ru - fen mich — von die - sem Ort. O Mutter, Mutter!
sto - sa me - lo - di - a ov' el - li son — mi chia - ma - no O mamma buo - na
 cloudless sum - mer days — To cloudless sum - mer days. O moth - er dear! I



lass mich fort! O lass mich fort! O lass mich fort! Des Sanges Macht,
not - te io sequo il suon io sequo il suon. La mu - si - ca
 can - not stay, I must a - way, I must a - way! That mu - sic!



Die See - le be - freit er vom Er - den - ban - de, Führt sie hin -
chea - scol - to chea - scol - to o madre mi - a El - - la mi
 'Tis an - gels, 'tis an - gels fes - tal lays — Call - ing to



auf — in son - ni - ge Lan - de, Wo ew'ger Frühling lacht, Wo in goldnem
sem - bra mi sem - - bra d'ange - li Fe - sto - sa me - lo - di - a ov' el - li
 lands — to lands — of beau - ty, To cloudless sum - mer days To cloudless



Licht — er - stirbt die Nacht. Leb' wohl, o Mut - ter! ich muss fort! O lass mich
son — mi chia - ma - no O mam - ma buo - na not - - te io sequo il
 sum - mer days. — O moth - er dear! I can - not stay, I must a -



fort! O lass mich fort! Schon mei - ne See - le aufwärts sich
suon io sequo il suon io sequo il suon — io sequo il
 way, I must a - way, I must a - way, — I must a -



schwingt, Mit — je - nem Lied' lei - se ver - klingt! —
suon. io — sequo il suon io se - guo il suon —
 way, I — must a - way, I must a - way. —

(DER ENGEL LIED.)

LA SERENATA.

LÉGENDE VALAQUE.

VIOLONCELLE ou VIOLON.

G. BRAGA.

Andante con moto.

espress.

con passione

pp

cresc.

accompagnez le chant toujours pianissimo

pp

rallent.

pp

poco animato

4

Tempo I?

toujours

pp

pianissimo

cresc.

pp rall.

Lento.

ppp

cresc.

f